

INSTRUKCJA

MONTAŻU I EKSPLOATACJI

ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:

Volvo S80/ V70

(2006 -)

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **V-297** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **V-297** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **V-297** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepek, tj.:

Typ: V-297 A50-X E20 55R-01 3423 D = 11,0 kN S = 90 kg R = 2100 kg	Numer katalogowy zaczepek kulowego Klasa zaczepek kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepek kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepek Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepek.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepek kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepek kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy **V-297** składa się z następujących elementów:

1. Korpus

2. Kula (ACS-3004)

3. Gniazdo kuli (ACS)

4. Uchwyt gniazda elektrycznego

5. Podkładka

- 1 szt.

- 1 szt.

- 1 szt.

- 1 szt.

- 4 szt.

6. Śruba M12x25 (PN/M-82105)

7. Śruba M12x30 (PN/M-82105)

8. Śruba M12x40 (PN/M-82105)

9. Podkładka sprężysta Ø12,2

10. Podkładka okrągła Ø13,0

- 3 szt.

- 1 szt.

- 4 szt.

- 8 szt.

- 4 szt.

W celu zamontowania zaczepek kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż zaczepek wymaga demontażu i podcinania zderzaka tylnego.

2. Zdemontować zderzak tylny wraz ze wzmocnieniem.

3. Opuścić końcowy tłumik z uchwytu oraz zdemontować osłonę termiczną.

4. Wsunąć korpus (1) do podłużnic i skrócić śrubami M12x40 (8) wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (9) i podkładkami (5).

5. Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) i uchwyt gniazda elektrycznego (4) śrubami M12x30 (7)- 1 szt. i M12x25 (6) – 3 szt. wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (9) i podkładkami okrągłymi Ø13,0 (10).

6. Wyznaczyć i wykonać wycięcie w zderzaku.

7. Zamontować ponownie elementy wymienione w punktach 2,3.

8. Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

Uwaga:

Do korpusu zaczepek (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

1. Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.

2. Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).

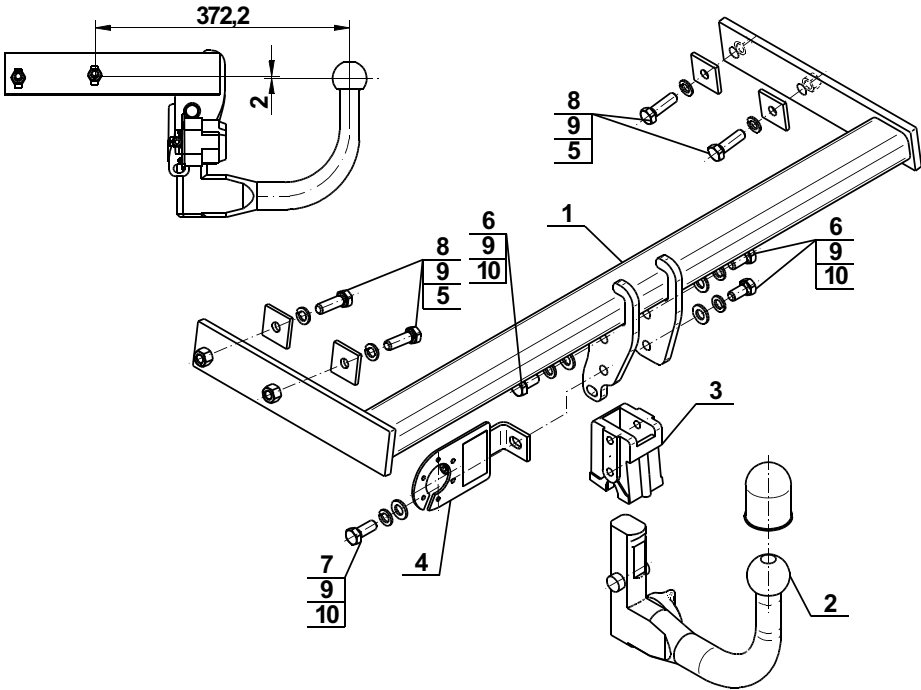
3. Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepek kulowego V-297.

Po zamontowaniu zaczepek kulowego **V-297** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepek kulowego **V-297** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepek kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. V-297

TOW BAR FOR

Volvo S80/ V70

(2006 -)

FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.V-297

DESTINATION

Tow bar **V-297** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **V-297** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **V-297** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: V-297 A50-X E20 55R-01 3423 D = 11,0 kN S = 90 kg R = 2100 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **V-297** is made up of the following elements :

1. Towbar mainframe

2. Tow ball (ACS-3004)

3. Tow ball socket (ACS)

4. Electrical socket plate

5. Washer

- 1 piece

- 1 piece

- 1 piece

- 1 piece

- 4 pieces

6. Bolt M12x25

7. Bolt M12x30

8. Bolt M12x40

9. Spring washer Ø12,2

10. Round washer Ø13,0

- 3 pieces

- 1 piece

- 4 pieces

- 8 pieces

- 4 pieces

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

1. Rear bumper cutting and removing is required.

2. Remove the rear bumper with it reinforcement.

3. Leave the last silencer from the holder and remove the thermal protection.

4. Slide the towbar mainframe (1) to the stringers and screw on using bolts M12x40 (8) with spring washers Ø12,2 (9) and washers (5).

5. Attach the tow ball socket (3) and electrical plate (4) to the towbar mainframe (1) using bolts: M12x30 (7)- 1 piece and M12x25 (6) – 3 pieces with spring washers Ø12,2 (9) and round washers Ø13,0 (10).

6. Determine and perform undercut in the rear bumper.

7. Install again all items listed in points 2, 3.

8. Put ball (2) to the socket (3) in accordance witch attached instruction.

Caution:

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

1. The adapted tow has its own information label with homologation number

2. D and S values are equal or higher than (1) values.

3. Tow ball centre-point is in accordance with the drawing .

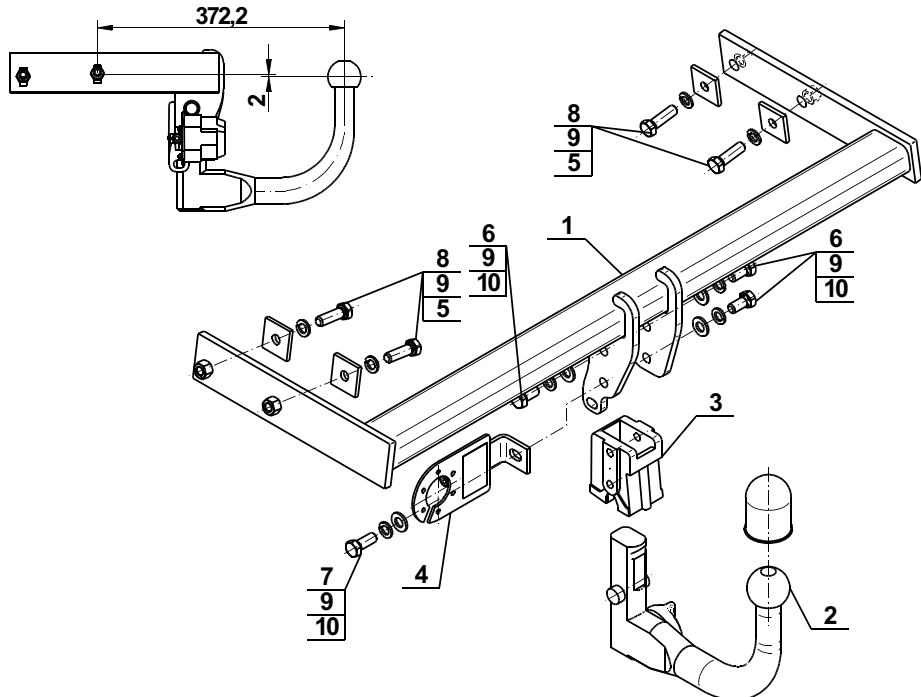
Obeying this instruction assures correct montage and the V-297 tow bar operating.

After assembling of the tow bar **V-297** you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. V-297

30.10.2015.

Cat. No. V-297



Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Volvo S80/ V70

(2006 -)

Katalognummer V-297

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **V-297** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **V-297** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **V-297** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: V-297 A50-X E20 55R-01 3423 D = 11,0 kN S = 90 kg R = 2100 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **V-297** besteht aus :

1. Gestell

2. Kugelkupplung (ACS-3004)

3. Kugel Steckdose (ACS)

4. Steckdosenhalterung

5. Unterlegscheibe

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 4 Stück

6. Schraube 12x25

7. Schraube M12x30

8. Schraube M12x40

9. Federring Ø 12,2

10. Runde Unterlegscheibe Ø13,0

- 3 Stück

- 1 Stück

- 4 Stück

- 8 Stück

- 4 Stück

Um die Anhängerkupplung V-297 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Montage der Anhängerkupplung erfordert Demontage und Anschnitt der hinteren Stoßstange.

2. Die hintere Stoßstange mit der Verstärkung demontieren.

3. Den letzten Auspufftopf vom Griff entfernen, die Thermoschutzhaube demontieren.

4. Das Gestell (1) in die Längsträger schieben und mit den Schrauben M12x40(8), den Federringen Ø 12,2 (9) und den Unterlegscheiben (5) verschrauben.

5. An das Gestell (1) die Kugel Steckdose (3) mit Steckdosenhalterung (4) mit den Schrauben M12x30(7)-1 Stück,

- den runden Unterlegscheiben Ø13,0(10) Federringen Ø 12,2 (9), nach Schema anschrauben.

6. Den Ausschnitt in der Stoßstange markieren und ausführen.

7. Die Elemente in den Punkten 2,3 einbauen.

8. Die Kugel (2) in die Steckdose (3) nach der beigefügter Gebrauchsanleitung stecken.

Achtung:

An das Gestell (1) der Kugelkupplung, kann eine Kugel (2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung montiert werden, unter der Bedingung:

1. Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.

2. Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).

3. Die Lage der Kugelmitte ist mit dem Muster übereinstimmend.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung V-297.

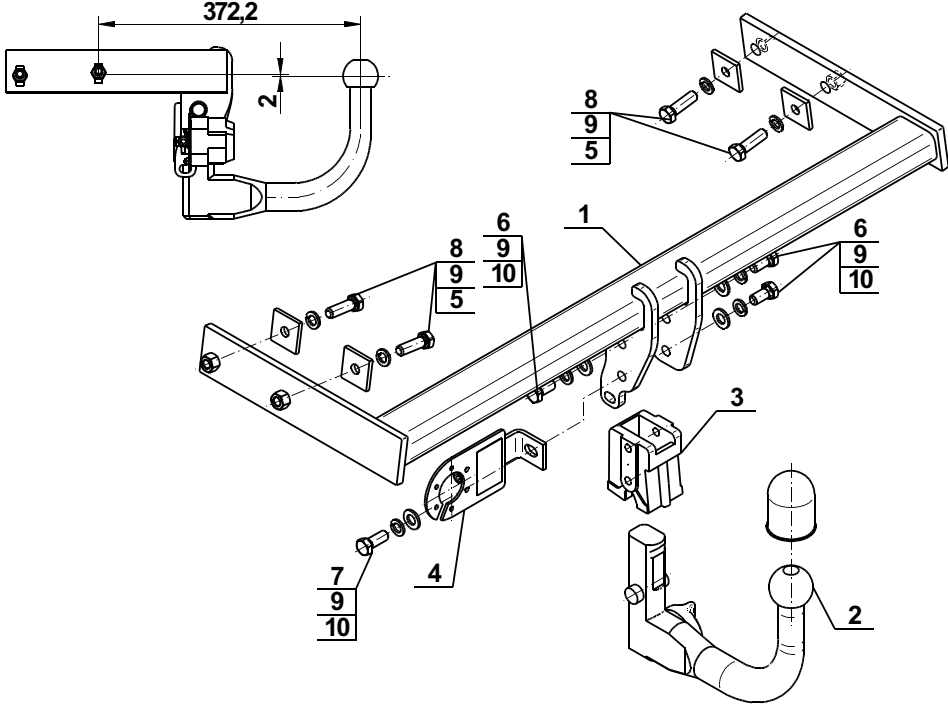
Montage der Anhängerkupplung V-297 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung V-297 schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.